



INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG

BATIDORA VASO DE CRISTAL
BATEDEIRA DE COPO EM VIDRO
GLASS BLENDER
BLENDER EN VERRE
FRULLATORE CON BICCHIERE IN VETRO
MIXER MIT GLASGEFÄSS

Mod. BT263

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

octubre 2017

Mod. BT263

230 V~

50 Hz

600 W

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

COMPONENTES PRINCIPALES

1. Tapón / vaso medidor.
2. Tapa jarra.
3. Jarra medidora.
4. Cuerpo principal.
5. Selector de velocidad.
6. Anillo sujeción.
7. Bloque cuchilla + Junta silicona.

PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Tampa / copo medidor.
2. Tampa do jarro.
3. Jarro medidor.
4. Corpo principal.
5. Selector de velocidade.
6. Anel de retenção.
7. Bloco lâmina + Junta de silicone.

MAIN COMPONENTS

1. Stopper / measuring cup.
2. Jug lid.
3. Measure jug.
4. Main body.
5. Speed selector.
6. Retaining ring.
7. Knife block + Silicone seal.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Bouchon / verre doseur.
2. Couvercle du verre.
3. Verre doseur.
4. Corps principal.
5. Sélecteur de vitesse.
6. Anneau.
7. Bloc lame + Joint silicone.

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Coperchio/contenitore misurato.
2. Coperchio caraffa.
3. Brocca centimetrata.
4. Corpo base.
5. Selettore di velocità.
6. Anello di giunzione.
7. Blocco lama + Guarnizione di silicone.

HAUPTBESTANDTEILE

1. Abdeckung / Messbecher.
2. Deckel Gefäß.
3. Messkrug.
4. Gerätekörper.
5. Geschwindigkeitsregler.
6. Ring Halterung.
7. Messerblock + Silikondichtung.

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner su batidora en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato puede ser utilizado por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas o tengan falta de experiencia y conocimiento, si son supervisados o han recibido una instrucción adecuada en lo que respecta al funcionamiento seguro del aparato y entienden los riesgos que entraña.
- Este aparato no debe ser usado por niños. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No la conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características del aparato y el de su casa coinciden.
- La manipulación o sustitución de cualquier componente deberá ser realizada por un Servicio Técnico Autorizado.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca debe sumergir el cuerpo principal en agua u otros líquidos.**
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico. No lo debe mantener en funcionamiento de forma ininterrumpida por períodos superiores a 1 minuto. Después de este período déjela reposar unos minutos antes de una nueva utilización.
- No ponga en el vaso alimentos a más de 70°C, ni alterne alimentos calientes y fríos rápidamente, la jarra no soporta cambios bruscos de temperatura.

- Bajo ningún concepto introduzca la mano en la jarra estando el aparato conectado.
- No la deje en funcionamiento sin vigilancia.
- No use la batidora en vacío.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la batidora fuera de su alcance.
- No retire la jarra con los alimentos hasta que la cuchilla esté totalmente parada y el aparato desconectado.
- Asegúrese de que ni el aparato ni el cable están en contacto con superficies u objetos calientes.
- Sitúela siempre sobre una superficie plana.
- Desconéctela siempre de la red si la deja desatendida y antes del montaje, desmontaje o limpieza.
- Tenga cuidado al manipular la cuchilla ya que está muy afilada.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

INSTRUCCIONES DE USO

- Encaje correctamente la jarra (3) en el cuerpo principal (4).
- Vierta los alimentos en la jarra y coloque la tapa. Asegúrese de que está bien cerrada y manténgala siempre sujeta mientras la batidora esté en uso.
- Conecte el aparato a la red.
- Gire el selector de velocidad (5) en dirección horaria a la posición deseada (1 o 2). La batidora iniciará su funcionamiento manteniendo la velocidad seleccionada.
- Es aconsejable iniciar el funcionamiento de la batidora por la velocidad más baja para subir con posterioridad si es necesario hasta la velocidad más alta. No obstante, dependiendo de la textura de los alimentos, puede usar la velocidad más alta desde el principio
- La posición "PULSE" es ideal para picar hielo. Gire y suelte repetidamente el selector en cortos periodos de aproximadamente 2 segundos para conseguir hielo picado. A la hora de picar hielo le recomendamos que emplee cubitos pequeños o en su defecto, frágmentelos antes de introducirlos en la batidora al objeto de evitar el efecto "igloo". Cuando se produce el efecto "igloo" el hielo picado se adhiere a las paredes de la jarra impidiendo que el resto de cubitos lleguen a la base para poder ser picados.

- Durante el funcionamiento de la batidora puede añadir ingredientes sin necesidad de retirar la tapa. Para ello retire el tapón levantándolo (1). Añada por la abertura de la tapa lentamente los ingredientes y coloque el tapón de nuevo.
- Una vez que haya terminado, coloque el selector de velocidad en su posición "0" y espere que la cuchilla haya cesado totalmente de girar antes de retirar la jarra.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese que el aparato está desconectado de la red.
- Puede retirar la cuchilla para su limpieza efectuando los siguientes pasos:
 - Coloque la jarra en posición invertida.
 - Retire el anillo (6) girándolo en dirección antihoraria.
 - Extraiga el bloque de la cuchilla (8).
- La jarra, la tapa, el tapón y el resto de componentes de la jarra puede limpiarlos con agua y jabón, nunca en lavavajillas, procurando aclarar y secar bien a continuación.
- El cuerpo principal límpielo con un paño ligeramente humedecido.
- No emplee productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies.
- Una vez limpia, monte la jarra siguiendo a la inversa los pasos mencionados teniendo la precaución de que todos los componentes queden en su posición original y girando el anillo en la dirección horaria.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparato pode ser utilizado por pessoas cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontrem reduzidas ou tenham falta de experiência e conhecimento sempre que forem supervisionadas ou receberem instruções adequadas no que respeita ao funcionamento seguro do aparelho e entenderem os riscos que lhe estão associados.
- Este aparelho não deve ser usado por crianças. Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças.
- Não deixe sacos de plástico ou partes da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- O manuseamento ou a substituição de qualquer componente deverá ser realizado por um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca deve mergulhar o corpo principal em água ou qualquer outros líquidos.**
- Este aparelho foi concebido para utilização exclusivamente doméstica. Não o deve manter em funcionamento ininterruptamente por períodos superiores a 1 minuto. Após este período deixe-a repousar durante uns minutos antes de uma nova utilização.
- Não coloque no copo alimentos a mais de 70 °C, nem alterne alimentos quentes e frios rapidamente; o jarro não suporta alterações bruscas de temperatura.

- Nunca introduza a mão no jarro estando o aparelho ligado.
- Não o deixe em funcionamento sem vigilância.
- Não use o copo misturador vazio.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Não retire os alimentos do jarro sem a lâmina estar totalmente imobilizada e o aparelho desligado.
- Certifique-se que nem o aparelho nem o cabo estejam em contacto com superfícies ou objectos quentes.
- Coloque-o sempre numa superfície plana.
- Desligue-a sempre da rede se a deixar sozinha, antes da montagem, da desmontagem ou da sua limpeza.
- Tenha cuidado ao manusear a lâmina por está muito afiada.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças sem vigilância.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar, deve ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Coloque o jarro (3) sobre o corpo principal (4).
- Deite os alimentos no jarro e coloque a tampa. Certifique-se de que está bem fechada e mantenha-a sempre segura enquanto a batedeira esta a ser utilizada.
- Ligue o aparelho à rede.
- Rode o seletor de velocidade (5) no sentido dos ponteiros do relógio até à posição desejada (1 ou 2). A batedeira iniciará o seu funcionamento mantendo a velocidade selecionada.
- É aconselhável iniciar o funcionamento da batedeira pela velocidade mais baixa para subir paulatinamente, se necessário, até à velocidade mais elevada. No entanto, dependendo da textura dos alimentos, pode usar a velocidade mais elevada desde o início.
- A posição "PULSE" é ideal para picar gelo. Rode e liberte, repetidamente, o seletor por curtos períodos de, aproximadamente, 2 segundos para obter gelo picado. Ao picar o gelo recomendamos o uso de cubos pequenos ou, então, partam-os antes de os introduzir no aparelho para evitar o efeito "iglu". Quando ocorre o efeito "iglu" o gelo picado adere às paredes do jarro impedindo que os cubos cheguem à base para poderem ser picados.
- Durante o funcionamento da liquidificadora pode acrescentar os ingredientes sem necessidade de retirar a tampa. Para isso, retire a tampa, levantando-a (1). Adicione, lentamente, os ingredientes através da abertura da tampa e coloque-a novamente.
- Após terminar, coloque o seletor de velocidade na posição "0" e espere que a lâmina pare totalmente de rodar antes de retirar o jarro.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de iniciar a sua limpeza certifique-se que o aparelho está desligado da rede.
- Para limpar pode retirar a lâmina, realizando as seguintes etapas:
 - Coloque o jarro de cabeça para baixo.
 - Retire o anel (6) rodando-o na direção anti-horária.
 - Retire o bloco da lâmina (8).
- O jarro, a tampa, o tampão e os restantes componentes do jarro podem ser lavados com água e detergente, nunca na máquina de lavar loiça, tentando, seguidamente, enxaguar e secar bem.
- O corpo principal deverá ser limpo com um pano levemente humedecido.
- Não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc. que possam deteriorar a superfície.
- Depois de o lavar monte o jarro, seguindo os passos mencionados, mas ao contrário, tomando cuidado para que todos os componentes fiquem na sua posição original, rodando o anel na direção horária.

PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the blender for the first time and keep it for the future enquiries.
- This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they have been received supervision or instruction concerning the use of the appliances by a person responsible for their safety and understand the possible risk of this appliance.
- This appliance must not be used by children. Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Manipulation or replacement of any component must be performed by an authorized service centre.
- **VERY IMPORTANT: Do not immerse the main body of the appliance in water or any other liquid.**
- This appliance has been designed for domestic only. Do not use for periods of time over 1 minute. After this time allow to cool for some minutes before using it again.
- Do not put food into the glass jug with more than 70 °C, or alternate hot and cold foods quickly, the jug does not withstand sudden temperature changes.
- Under any circumstance introduce your hand on the jug being the appliance switched on.

- Do not leave unattended while in use.
- Do not use the blender on empty.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- Do not remove the jug with the food until the blade is totally stopped and the appliance has been switched off.
- Make sure neither the appliance nor the cables are in direct contact with hot surfaces or objects.
- Always place it on a flat surface.
- Always disconnect it from the mains when you do not use it and before assembling / disassembling or when cleaning.
- Take all necessary precautions while handling the blade, as it is very sharp.
- The cleaning and maintenance done by user can not be done by children without any supervision.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

INSTRUCTIONS OF USE

- Place the jug (3) on the main body (4).
- Pour the food in the jug and place the lid on it. Make sure the blender is perfectly closed and maintain always held while in use.
- Plug the appliance into the mains.
- Turn the speed selector (5) clockwise to the desired position (1 or 2). The blender will begin to work maintaining the selected speed.
- It is advisable to begin at the lowest speed of the blender to later raise the highest speed if necessary. However, and depending on the texture of the food, you may use the highest speed from the beginning.
- The position "PULSE" is ideal to crush the ice. Turn the button and release the selector repeatedly for periods of about 2 seconds to get crushed ice. For it, we suggest to use little ice cubes, or you can bit them before put them on the blender, to avoid the "igloo" effect. This means that the crushed ice gets adhered to the blender walls, and it impede that the other ice cubes arrive to the base to be crushed.
- You may add ingredients to the jug while in use without open the lid. During operation of the mixer, ingredients may be added without removing the lid. To do this, remove the stopper (1). Slowly add the ingredients through the opening in the lid and place the cap again.
- Once you have finished, set the speed selector to its "0" position and wait for the blade to stop turning completely before removing the jug.

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before you proceed to cleaning, make sure the appliance is unplugged from the mains.
- You can remove the blade for cleaning by performing the following steps:
 - Place the jar upside down.
 - Remove the ring (6) by turning it anti-clockwise.
 - Remove the blade block (8).
- The jar, the lid, the cap and the other components of the jar can be cleaned with soap and water, never in the dishwasher, trying to rinse and dry them well.
- Clean the main body with a slightly damp cloth.
- Do not use abrasive or chemical products, such as metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.
- Once cleaned, assemble the jar by reversing the above steps and taking the precaution that all components are in their original position and turn the ring in clockwise direction.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



ATTENTION

- Lisez attentivement cette notice avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-la pour vous y reporter au besoin.
- Cet appareil peut être utilisé par les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Gardez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants.
- Ne laissez pas les sacs plastiques ou les éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ceux-ci peuvent constituer un danger.
- Avant de connecter le four, vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique et celle de votre domicile coïncident.
- Manipulation ou le remplacement d'un composant doit être effectué par un centre de service autorisé.
- **TRÈS IMPORTANT: Ne plongez jamais le corps principal de l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.**
- Cet appareil est destiné à un usage exclusivement domestique. N'utilisez pas l'appareil plus de 1 minute sans interruption. Laissez-le refroidir pendant quelques minutes avant une nouvelle utilisation.
- Ne pas mettre dans le verre des aliments à plus de 70 °C et ne pas alterner rapidement les aliments chauds et froids, le verre ne supporte pas les changements brusques de température.

- En aucun cas, ne mettre le blender en fonctionnement sans le couvercle et ne jamais introduire la main dans le bol lorsque l'appareil est branché.
- Ne jamais laisser fonctionner sans surveillance.
- N'utilisez jamais le blender à vide.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- Ne pas retirer le bol contenant les aliments tant que la lame n'est pas totalement à l'arrêt et l'appareil débranché.
- S'assurer que ni l'appareil ni le câble ne sont en contact avec des surfaces ou des objets chauds.
- Placer l'appareil sur une surface plane.
- Déconnectez-le du secteur lorsque vous ne l'utilisez pas et avant de procéder à la assemble, désassemble ou nettoyage.
- Soyez prudent lorsque vous manipulez la lame: celle-ci est très tranchante.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.
- Si le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, le faire remplacer par un Réparateur Agréé.

CONSEILS D'UTILISATION

- Insérez correctement le bol (3) dans le corps principal (4).
- Versez les aliments dans le bol et remplacez le couvercle. Assurez-vous que celui-ci est bien fermé et maintenez-le toujours en place tant que le mixer blender est en marche.
- Connectez l'appareil au réseau.
- Tournez le sélecteur de vitesse (5) dans le sens horaire vers la position désirée (1 ou 2). Le mixer blender commencera à fonctionner à la vitesse sélectionnée.
- Il est conseillé de débiter le fonctionnement du blender par la vitesse la plus basse pour monter ensuite si nécessaire jusqu'à la vitesse la plus élevée. Néanmoins, selon la texture des aliments, vous pouvez utiliser la vitesse la plus élevée dès le départ.
- La position « PULSE » est parfaite pour piler de la glace. Tourner et relâcher plusieurs fois le bouton pendant de courtes périodes de 2 secondes environ pour obtenir de la glace pilée. Pour piler de la glace, nous vous recommandons d'utiliser de petits glaçons ou à défaut, de les casser avant de les introduire dans le batteur, afin d'éviter l'effet « igloo ». Quand l'effet « igloo » se produit, la glace pilée adhère aux parois du récipient et empêche les glaçons restants de parvenir à la base pour être pilés.

- Pendant le fonctionnement du mélangeur des ingrédients peuvent être ajoutés sans avoir à retirer le couvercle. Pour ce faire, enlever le bouchon de levage (1). Ajouter les ingrédients lentement à travers l'ouverture dans le couvercle et placez à nouveau le bouchon.
- Après utilisation, placez le sélecteur de vitesse sur la position «0» et attendez que la lame ait complètement cessé de tourner avant de retirer le bol.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de procéder au nettoyage de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est débranché.
- Vous pouvez retirer la lame pour le nettoyage en effectuant les étapes suivantes:
 - Placez le pot à l'envers.
 - Retirer l'anneau (6) en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
 - Retirer le bloc de lame (8).
- Le récipient, le couvercle, le bouchon et les autres composants du récipient peuvent être nettoyés à l'eau et au savon, jamais au lave-vaisselle, en prenant soin ensuite de bien les rincer et les sécher.
- Le corps principal doit être nettoyé avec un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs, d'éponges métalliques, etc., qui pourraient détériorer les surfaces.
- Une fois propre, montez le verre en procédant dans l'ordre inverse et en faisant bien attention de replacer tous les composants dans leur position originale et en tournant l'anneau dans le sens des aiguilles d'une montre.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En tant que consommateur, lorsque vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, déposez-le dans un centre de collecte des déchets ou dans un conteneur destiné à cet effet pour leur traitement ultérieur.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la préservation et à l'amélioration de l'environnement.



ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Quest'apparecchio non deve essere usata da bambini. Mantenga l'apparecchio e il cavo lontano dai bambini.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare il forno, accertarsi che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche tecniche corrisponda al voltaggio che state utilizzando.
- La manipolazione o la sostituzione di qualunque componente dovrà essere realizzata da un servizio tecnico autorizzato.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non immergere il corpo base dell'apparecchio in acqua o in altri liquidi.**
- Questo apparecchio è stato progettato per essere destinato solo all'uso domestico. Non far funzionare ininterrottamente per più di 1 minuti. Trascorso questo periodo, lasciar riposare l'apparecchio per alcuni minuti prima di utilizzarlo nuovamente.
- Non inserisca nel contenitore alimenti a più di 70 °C né alterni alimenti freddi e caldi rapidamente.

- Non mettere mai il frullatore in funzione senza l'apposito coperchio ed evitare assolutamente di introdurre la mano nella caraffa mentre l'apparecchio è collegato alla rete elettrica.
- Non lasciare incustodito durante il funzionamento.
- Non usare il frullatore a vuoto.
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Rimuovere la caraffa con gli ingredienti solo quando la lama sia completamente ferma e la spina disinserita.
- Evitare che l'apparecchio o il cavo d'alimentazione venga a contatto con superfici o oggetti caldi.
- Appoggiare sempre su una superficie piana.
- La stacchi sempre dalla corrente elettrica se la lascia incustodita o prima del montaggio, smontaggio o pulizia.
- Bisogna prestare un'attenzione speciale alla lama, che è particolarmente affilata.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere effettuata da bambini senza supervisione di un maggiore.
- Qualora il cavo dell'alimentazione fosse danneggiato, rivolgersi ad un Servizio Tecnico Autorizzato per la sua sostituzione.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Inserire la caraffa (3) nel corpo base (4) in modo corretto.
- Versare gli ingredienti nella caraffa e collocare il coperchio. Controllare che il coperchio sia chiuso saldamente ed accertarsi di mantenerlo in questa posizione mentre il frullatore sia in funzione.
- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
- Girare il selettore della velocità (5) in senso orario fino alla posizione richiesta (1 o 2). il frullatore comincerà a funzionare, mantenendo la velocità selezionata.
- Quando si mette in funzione il frullatore, è consigliabile selezionare la velocità minima e solo in un secondo tempo, se lo si considera necessario, si può impostare la velocità al massimo. È, comunque, possibile utilizzare sin dall'inizio la massima velocità, se la consistenza degli ingredienti lo consente.

- La posizione "PULSE" é l'ideale per tagliare ghiaccio. Giri e lasci ripetutamente il pulsante in corti istanti di approssimativamente 2 secondi. E' raccomandabile utilizzare piccoli pezzi di ghiaccio oppure rompere prima il ghiaccio e poi introdurlo nel frullatore, in modo da evitare l'effetto "igloo". Questo effetto fa aderire il ghiaccio alle pareti del frullatore impedendo che i pezzi di ghiaccio piú grandi vadano a loro volta alla base per poter essere frullati.
- Durante il funzionamento del frullatore potrà aggiungere ingredienti senza la necessità di togliere il coperchio. Per far ciò tolga il tappo alzandolo (1), aggiunga lentamente gli ingredienti e torni a collocare il tappo.
- Dopo aver utilizzato il frullatore, collocare il selettore di velocità su "0" e, quando la lama sia completamente ferma, disinserire la caraffa.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi di aver disinserito la spina dell'apparecchio dalla rete elettrica
- Può togliere le lame per pulirle effettuando i seguenti passi:
 - Collochi la brocca a testa in giù.
 - Tolga l'anello (6) girandolo in direzione antioraria.
 - Estragga il blocco lame (8).
- La brocca, il coperchio, il tappo ed il resto dei componenti possono essere puliti con acqua e sapone e asciugati bene, non possono però essere lavati in in lavastoviglie.
- Per pulire il corpo utilizzare un panno leggermente umido.
- Evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorarne la superficie.
- Una volta ripulito il contenitore lo rimonti seguendo i passi all'inverso, prendendo le giuste precauzioni in modo che tutti i componenti tornino nella loro posizione originale girando gli anelli in direzione antioraria.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



ACHTUNG

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie für spätere Fragen auf.
- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen bzgl. des Umgangs mit dem Gerät benutzt werden, wenn Sie beaufsichtigt werden oder eine angemessene Einweisung zur Gewährleistung einer einwandfreien und sicheren Gerätefunktion erhalten haben und die mit der Nutzung verbundenen Risiken verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Bewahren Sie das Gerät und das Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Plastiktüten bzw. Verpackungsteile für Kinder unzugänglich aufbewahren, da sie für diese gefährlich sein können.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, ohne zuvor überprüft zu haben, dass die auf dem Typenschild angegebene Stromspannung und die der Steckdose übereinstimmen.
- Komponenten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgetauscht, repariert und manipuliert werden.
- **SEHR WICHTIG: Der Gerätekörper darf weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten eingetaucht werden.**
- Dieses Gerät wurde für den häuslichen Gebrauch konzipiert. Das Gerät darf nicht länger als 1 Minuten ununterbrochen betrieben werden. Lassen Sie das Gerät nach diesem Zeitraum für einige Minuten abkühlen, ehe Sie es erneut benutzen.

- In das Gefäß keine Lebensmittel geben, die über 70 °C warm sind, und auch nicht schnell kalte und warme Lebensmittel hinzugeben, da es keine drastischen Temperaturschwankungen verträgt.
- Unter keinen Umständen dürfen Sie mit Ihren Händen in das Gefäß greifen, während sich das Gerät in Betrieb befindet.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen.
- Verwenden Sie den Mixer nicht ohne Inhalt.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Entfernen Sie das Gefäß mit den Lebensmitteln nicht, bis das Messer komplett zum Stillstand gekommen ist und das Gerät abgeschaltet wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass weder das Gerät noch das Kabel mit heißen Oberflächen oder Geräten in Kontakt kommt.
- Stellen Sie den Mixer stets auf eine ebene Oberfläche.
- Trennen Sie den Mixer stets vom Stromnetz, wenn Sie ihn nicht benutzen und auch vor dem Aufbau, Abbau und der Reinigung.
- Gehen Sie mit dem Schneidemesser vorsichtig um, da es sehr scharf ist.
- Die vom Benutzer vorzunehmende Reinigung und Pflege sollte nicht unbeaufsichtigt von Kindern durchgeführt werden.
- Sollte das Netzkabel des Gerätes beschädigt sein, muss es von einem Autorisierten Technischen Kundendienst ersetzt werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Setzen Sie das Gefäß (3) richtig auf den Gerätekörper (4) auf.
- Füllen Sie die Lebensmittel in das Gefäß und setzen Sie den Deckel auf. Vergewissern Sie sich, dass das Gefäß gut verschlossen ist und halten Sie es fest, solange sich der Mixer in Betrieb befindet.
- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an.
- Drehen Sie den Drehzahlwahlschalter (5) im Uhrzeigersinn auf die gewünschte Position (1 oder 2). Der Mixer beginnt zu funktionieren und hält die gewünschte Drehzahl bei.
- Es wird empfohlen, den Mixer zu Beginn auf eine kleinere Stufe zu schalten und erst später höher zu drehen. Und zwar falls notwendig auf die höchste Stufe. Je nach Konsistenz der Lebensmittel kann von Anfang an die höchste Stufe verwendet werden.
- Die Stufe „PULSE“ eignet sich zum Zerkleinern von Eiswürfeln. Wenn sich Eis zerkleinern möchten, betätigen Sie den Auswahlschalter und lassen ihn dann wieder kurz los. Verwenden Sie kleine Eiswürfel oder zerkleinern Sie größere Eiswürfel, ehe Sie diese in den Mixer geben. So können Sie den „Iglu-Effekt“ beim Zerkleinern von Eiswürfeln vermeiden. Unter „Iglu-Effekt“ versteht man, dass das zerkleinerte Eis an den Wänden des Gefäßes haften bleibt, wodurch verhindert wird, dass die restlichen Eiswürfel auf den Boden des Gefäßes fallen, um zerkleinert werden zu können.
- Solange sich der Mixer in Betrieb befindet, können Sie weitere Zutaten/Lebensmittel hinzufügen, ohne den Deckel entfernen zu müssen. Entfernen Sie dafür den Pfropfen (1). Drehen Sie ihn leicht gegen den Uhrzeigersinn und entnehmen sie ihn. Fügen Sie über die Öffnung des Deckels langsam weitere Zutaten/Lebensmittel hinzu und setzen Sie dann den Pfropfen erneut auf.
- Nach Beendigung des Mixvorgangs stellen Sie den Geschwindigkeitsregler auf Position „0“ und warten Sie, bis das Schneidmesser komplett zum Stillstand gekommen ist, ehe Sie das Gefäß entfernen.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Vor der Reinigung, vergewissern Sie sich, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt
- Die Klinge lässt sich für eine gründliche Reinigung herausnehmen. Bitte beachten Sie dabei die folgenden Schritte:
 - Stellen Sie den Krug auf den Kopf.
 - Entfernen Sie den Ring (6) durch Drehen entgegen den Uhrzeigersinn.
 - Entnehmen Sie die Klinge (8).
- Das Gefäß, den Deckel und den Pfropfen können Sie mit Wasser und Seife reinigen, niemals jedoch in der Spülmaschine. Spülen Sie das Reinigungsmittel gründlich ab und trocknen Sie alle Komponenten gut ab.
- Der Gerätekörper kann mit einem leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden.
- Verwenden Sie für die Reinigung keine chemischen oder scheuernden Reinigungsmittel, keine Metallschwämme, etc., da diese die Oberflächen beschädigen können.
- Nach der Reinigung setzen Sie das Gefäß erneut in umgekehrter Reihenfolge zusammen. Bitte beachten Sie dabei, dass alle Komponenten wieder wie ursprünglich zusammengesetzt werden. Schrauben Sie dann den Ring entgegen dem Uhrzeigersinn zu.

UMWELTSCHUTZ

- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte für seine korrekte Behandlung zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.



CONDIÇÕES DE GARANTIA - 20 DIAS A MAIS - GARANTIA PLUS

- Esta garantia cobre, durante 20 dias de calendário, qualquer defeito de funcionamento, fazendo-se a substituição do aparelho, ou parte dele, na morada do utilizador, sem qualquer custo para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para tal, é imprescindível a entrega, ao transportador, do talão de compra junto do aparelho a devolver. Este será remetido de acordo com as condições acordadas com o nosso serviço Plus.
- Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

GARANTIA GERAL (2 ANOS) - GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cubre durante dos años cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular.
- Para a utilizar será indispensável a apresentação do **ticket ou fatura de compra, onde se encontra refletido o modelo adquirido com a sua data de aquisição.**
- No caso de que o ticket não apresente estes dados, para que a garantia seja válida, será necessário que o estabelecimento vendedor preencha o certificado de garantia no verso, para a perfeita identificação do produto.
- Em aparelhos obtidos em promoções ou em compras on-line certifique-se de que fica em seu poder um documento que indique o modelo, a data de entrega e a identificação do fornecedor. Sem esse documento a garantia não terá validade.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

GARANTIA COMERCIAL

- Com esta garantia, a Jata amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu aparelho sem qualquer custo para o seu titular.
- Para que esta ampliação seja válida, o certificado de garantia, que se junta no verso, deverá ser devidamente preenchido, sem rasuras ou emendas e selado pelo estabelecimento vendedor, indicando claramente a data da venda.

EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Igualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Igualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

FRANÇAIS:

Dans les autre pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS DE PLUS

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato o parte de él, en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto al aparato a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus.
- Los 20 días de garantía Plus, solo son aplicables a España peninsular y Baleares.

GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

- Esta garantía cubre durante dos años cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular.
- Para hacer uso de la misma será indispensable la presentación del **ticket o factura de compra, donde estará reflejado el modelo adquirido con su fecha de adquisición.**
- En el caso de que el ticket no presente estos datos, para que la garantía sea efectiva, será necesario que el establecimiento vendedor rellene el certificado de garantía del dorso, para la perfecta identificación del producto.
- En los aparatos obtenidos en promociones o compra online, asegúrese de aportar algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del proveedor. Sin ese documento la garantía no tendrá validez.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

GARANTÍA COMERCIAL

- Jata con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su aparato, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que esta ampliación tenga validez, el certificado de garantía, que se adjunta al dorso, deberá estar debidamente cumplimentado, sin tachaduras ni enmiendas y sellado por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Fecha de compra _____



Certificado de garantía
Certificado de garantía
Mod. BT263

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

Nombre y dirección del comprador

Nome e dirección do comprador

3 años de garantía

3 anos de garantía

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



Recibo S.A.T. N.º _____

Fecha de compra _____